

Русский язык в Украине: проблемы и перспективы

В Советском Союзе на всей его территории государственным языком являлся русский язык. В республиканских конституциях 1938 г. язык титульной нации был определён как государственный – наряду с русским. Но в новых республиканских конституциях 1978 г. статус государственного языка был сохранён только за русским языком.

Распад Советского Союза и превращение бывших республик СССР в самостоятельные государства не мог не изменить существенным образом и положение национальных языков в этих государствах. Только в Белоруссии в её новой конституции государственным языками были объявлены как белорусский, так и русский языки.

Иное положение сложилось на Украине, где статус государственного языка по новой Конституции получил только украинский язык.

У разных языков, как и у разных стран, народов и наций, судьба складывалась и продолжает складываться по-разному. Мы видим, что разные языки имеют разную историю, разную степень влияния и распространение в мире, а, значит, и разный статус. Языки развиваются вместе с развитием экономики, культуры, государственных структур, вместе с развитием науки и техники. Но у разных стран и народов уровень этого развития на сегодняшний день неодинаков, и это отражается, естественно, на уровне развития и ресурсах различных языков. Все языки без исключения и все национальные культуры представляют огромную ценность и для своего народа, и для мировой культуры, т. е. для всего человечества.

Это не исключает ни взаимного влияния, ни определённой конкуренции в мире языков. Языки могут обогащать друг друга, дополнять друг друга, но могут и конкурировать. Однако в любом случае они требуют заботливого обращения. Примитивный национализм и со стороны малых, и со стороны больших наций очень опасен для судеб любого языка, и этому есть немало примеров в истории языков и культур. Самый недавний конфликт в этой области – ситуация, которая развивается нынче на Украине, где было не только приказано перевести работу всех судебных и правоохранительных органов только на украинский язык, но также рекомендовано запретить выпускникам русскоязычных школ сдавать экзамены в вузы на русском языке. По мнению чиновников, это последнее решение должно сократить количество поступающих в русскоязычные школы Украины.

Между тем около 40% граждан Украины называют русский язык своим родным языком. Комментируя принятое решение, спикер Верховной Рады В. Литвин назвал русский язык угрозой национальной безопасности Украины. «Если Украина, – заявил он, – будет иметь русский язык ещё одним государственным языком, то украинский язык будет утрачен, а вместе с ним и само государство» [1]. Следующий шаг на Украине – это исключение русского языка из телевизионных программ и передач. На самом деле большой опасностью для Украины является отказ от русского языка как языка культуры, а также как языка общения – наряду с украинским. На Украине более 20 млн. граждан считают именно русский язык своим родным языком и среди них около 12 млн. этнических русских [2, с. 90]. Конечно, проблема здесь существует, и решение найти в этой области нелегко.

Сегодня, сложившаяся в Украине языковая ситуация в большинстве случаев рассматривается в политическом аспекте, что с научной точки зрения требует особого исследования.

Юридически Украина – это одноязычное государство.

В 10-ой статье Конституции Украины говорится: «Государственным языком в Украине является украинский язык... В Украине гарантируется свободное развитие, использование и защита русского, других языков национальных меньшинств Украины. Государство оказывает содействие изучению языков международного общения».

Следовательно, текст этой статьи свидетельствует: во-первых: русский язык – один из языков национальных меньшинств; во-вторых: русскому языку гарантируется некоторые исключительные права в сравнении с другими языками на территории Украины.

Среднее и высшее образование в Украине постепенно переходит на украинский язык. Однако, в настоящее время объективно Украина живёт в условиях фактического, а не юридического двуязычия.

Существует несколько вариантов развития языковой ситуации, которые рассматривает в своей статье профессор Дубичинский В.В. [3, с. 424-425].

Первый вариант – во всех сферах жизни на территории Украины будет властвовать украинский язык.

Человек, который владеет чистым украинским языком, у нас большая редкость. Таким образом, вариант господства украинского нормированного языка в Украине – перспектива довольно далёкая. Народу Украины ещё надо будет осуществить немало мероприятий культурного, политического, финансового характера для достижения этой цели.

Второй вариант – юридическое закрепление и господство русского языка как единого государственного.

Хотя на русский язык в Украине будет влиять не только украинский язык, но и сама украинская жизнь с её особенностями быта, природы и т. п., в условиях соседства с Российской Федерацией это может всё же привести к полной потере Украиной культурной, информационной (а с нею и государственной) независимости.

Третий вариант – стихийно победит суржик – украинско-русская просторечная смесь.

Основания для этого можно найти в истории. Например, романские (французский, итальянский, испанский и др.) языки выросли из просторечной народной латыни.

Четвёртый вариант – в Украине будут провозглашены два государственных языка – украинский и русский.

Нам кажется, что русский язык как наиболее крепкий (исключительно в смысле оснащённости справочной, учебной литературой и т. п.) фактически поглотит своего соседа. Тем более, что двуязычие не может быть раз и навсегда установлено.

Двуязычие, как показывает мировая практика, это зло, от которого любой здоровый общественный организм будет стараться, так или иначе избавиться.

К примеру, официальное двуязычие Бельгии привело к фактической «победе» французского языка над фламандским, а двуязычие Канады на современном этапе является реальной угрозой территориальной целостности государства из-за желания франкоязычного Квебека отделиться от других провинций.

Рассмотрев четыре варианта развития языковой ситуации, напрашивается вывод о том, что не один из возможных путей языкового будущего не удовлетворит Украину.

Сегодня наиболее распространёнными в мире являются 10 языков. Это английский, арабский, испанский, португальский, китайский, немецкий, русский, французский, хинди и японский. Английский язык является государственным во многих странах мира.

Арабский язык, помимо арабских стран имеет распространение и в некоторых неарабских странах, но как язык мусульманской теологии. Испанский язык преобладает в Южной и Центральной Америке. На португальском говорят в Бразилии и в некоторых странах Африки. Французский язык является одним из двух государственных языков Канады, на нём говорят во многих странах Африки. Русский язык распространён на всей территории бывшего Советского Союза. Перечисленные выше языки имеют, конечно, ряд преимуществ, которые невозможно игнорировать. Именно эти языки являются рабочими языками на большинстве международных конференций и совещаний, почти все они входят в число официальных языков ООН.

В системе школьного обучения и в вузах всех стран мира в последние 25 лет непрерывно растёт число людей, которые стремятся овладеть английским языком. Масштабы изучения в мире русского, немецкого, французского языков уменьшились в пользу английского. Растёт число школ, в которых за пределами Китая изучают китайский язык. Все эти процессы нужно учитывать и изучать, но их нельзя регулировать принудительно.

Языки небольших наций могут быть древнее и богаче языков некоторых крупных наций, но они будут оставаться языками общения и культуры на сравнительно небольших территориях. Известно, что наиболее древними языками на территории СНГ являются грузинский и армянский: не только письменность, но и богатая литература на этих языках существовала уже в X-XII вв.

Русский язык является более молодым, чем грузинский и армянский. Однако после крушения татаро-монгольского ига Россия развивалась как независимое государство, а потом как мощная империя, и это очень способствовало распространению и развитию русского языка. Он развивался по всем направлениям и во всех своих пластах: и как язык науки и деловой жизни, и как язык права, и как литературный язык в узком смысле этого понятия, и как язык морской и военный, и как язык степей и гор. Возможности России как государства позволили ещё в XIX веке переводить на русский язык всё наиболее значимое из европейских культур, а в конце этого же века создать большую Российскую энциклопедию. У других языков на территории Российской империи таких возможностей, к сожалению, не было.

Судьба украинского языка сложилась менее удачно. Огромное давление Польши, Австро-Венгрии, католичества побудили украинскую элиту XVII в. пойти на союз с Россией. В XVIII в. территории, населённые украинцами, стали частью Российской империи, которая также пришла сюда вместе с русским языком и не пыталась создавать никакой украинской автономии. Украинский язык воспринимался в России в начале XIX в. не как самостоятельный литературный язык, подобно польскому, финскому, а как малороссийское наречие [2, с. 92]. Украинский литературный язык стал развиваться в середине XIX в., но не из нужд государственности, экономики или делопроизводства, а из кругов национально озабоченных украинских литераторов и относительно узких кругов украинской интеллигенции. Украинская нация и украинская государственность развивалась в XX в. и через развитие украинского языка, и через приобщение к русскому языку и русской культуре. Различие между украинским и русским языком не на много больше, чем между языками Германии и Австрии и много меньше, чем между языками на которых говорят китайцы центральных и южных провинций этой страны. Это реальность, которую нет смысла драматизировать в ущерб интересам самого украинского народа. Разумное руководство Украины должно поддерживать и русский, и украинский языки, а не сталкивать их друг с другом.

Какая же перспектива развития русского языка в Украине была бы сегодня самой цивилизованной и справедливой? Провозгласить государственный статус русского языка, и тем самым законодательно утвердить шаткость языковой ситуации в Украине? Может

быть поднять пассивный уровень владения украинским языком ныне русскоязычного населения в восточной части Украины до активного уровня, сделать его благодаря этому фактически двуязычным?

Сегодня необходимы Украине граждане с одновременным знанием украинского, русского, английского, или украинского, польского, венгерского, или украинского, русского, немецкого и т. д. языков.

Поэтому, для решения языковых проблем в Украине на современном этапе в рамках положений Конституции Украины предлагаем предоставить русскому языку в Украине официальный статус языка межнационального и международного общения, и изучать русский язык наравне с английским. Таким образом, как минимум мы должны стремиться к трёхязычности каждого гражданина Украины, чтобы соответствовать требованиям современного мира.

Литература

1. Российская газета. 2 сентября 2005 г.
2. Медведев Р.А. Русский язык на просторах СНГ // Русский язык за рубежом. Учебно-методический журнал МАПРЯЛ № 3-4 2005 г. – с. 84-97.
3. Дубичинский В.В. Проблемы языковой ситуации в Украине // Переяславская Рада и гармонизация украино-российских отношений: история и культура, наука и образование : сб. науч. трудов : по матер. Второй Междунар. Науч.-практ. конф. 13 дек. 2007 г. / под ред. А. Г. Романовского, В. Н. Ганичева. – Харьков: НТУ «ХПИ», 2008. – с. 423-427.